

# Narashino International Association



## NIA SQUARE ニュウエア

第18号

1992年6月1日発行

〈編集〉

習志野市国際交流協会

特 集

N.I.A.活動は“多・趣・多・催”

コ・ラ・ム

新・東西南北見聞録

会員紹介

こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ

活動報告

1992年度事業計画

N.I.A.Information

N.I.A. Projects For 1992

ワールド・ウォッチング

第18回東南アジア青年の船報告

街 か ど 便 り

地域ぐるみの草の根交流

特 別 寄 稿

Making Each Other Feel at Home Let's チャレンジ

ザ・英文クロスワードパズル

COME  
JOIN US!

## N.I.A.活動は“多・趣・多・催”。

N.I.A.は7月18日で、発足から丸5年を迎えます。姉妹都市交流を端緒としながらも、さまざまな分野での活動の輪が着実に拡大してきました。本誌ではこれを機に、参加された方

々の声と共に、主な活動をご紹介いたします。

多種多彩ならぬ「多趣多催」をテーマに、楽しい企画を皆さまと考えながら、これから活動をますます充実させていきたいものです。



●1988年第1回の「日本文化セミナー」華道を通じ異文化を体験していただきました

LANGUAGE

### 語学交流講座



イタリア語受講・安達由美子

●イタリアに片想い——映画「ローマの休日」。スクリーンには白黒のローマの街が。40年近く昔の、私とイタリアとの初めての出会い。

3年前、待望のイタリア語講座開講の連絡。毎回、緊張と興奮の連続で、的外れな答えをしたり、しどろもどろになったり。それでも、シニョーラ・アルベルタさんの優しく滑らかなイタリア語のフ

レーズが耳に心地よい。折にふれ、紹介される母国の習慣や風景に胸がときめく。進歩はもどかしい限りなのだが、落第制度がないことを幸いに、居すわりを決めこんでいる。いつの日か、私の「ローマの休日」を実現させようと。



●安達さんが参加しているイタリア語の講座

●語学交流講座は1989年1月より開講。すでに現在までの延べ受講者数は2,240人にのぼります。特長は8言語17クラスを擁していること、春期、秋期、冬期の3学期制、それになんといっても若い人から年配の方までが、講師を囲んで和気あいあいと楽しく学んでいることです。

NIA holds the Friendship Language Courses which start every April. There are seventeen classes in eight languages, Chinese, English, French, German, Italian, Japanese, Russian, and Spanish.



CULTURE

### 日本文化セミナー

もちつき大会・マラプール、ボリカー

We had attended a Japanese traditional function arranged by N.I.A. at Sodegaura Kominkan on Feb. 16 '92. Preparation of "MOCHI" by many people was a real nice experience & fun. It symbolizes the unity & mutual understanding between the people. MOCHI when prepared by people of many nations can be very well called as "MOCHITSUKI FOR INTERNATIONAL INTEGRITY".

Gajanan Borikar. & Shiva Mallapur. (India)

インドのポンペイから市内のエンジニアリング会社に研修に来ているお二人は、餅つき大会に参加。たくさんの方々と素晴らしい一体感を味わったそうです。

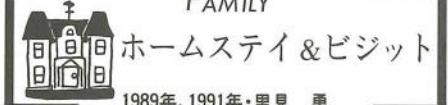


●もちつきにチャレンジしたボリカーさん

●日本文化セミナーは、在住外国人の方に、日本の文化や習慣を知ってもらおうという目的ではじめられたものです。1年に2~3回開催され、1988年からの延べ参加者数は約250人、そのうち外国人の方は79人にのぼります。着つけ、茶道、折紙、書道、ひなまつり、もちつき大会など、楽しくも本格的な催しです。

The NIA Japanese Culture Seminars are held to make life in Japan more gratifying through the understanding of traditional culture. Activities include flower arranging, Japanese calligraphy, rice-cake making and so on.

#### FAMILY



1989年、1991年・里見 勇

●ホストファミリーを経験して——89年4月と91年8月の2度にわたり、タスカルーサからの訪問団と、わが家で何日かの交流を持つ機会に恵まれました。

私たち家族4人の英語の表現力は、合計しても一人前以下のため、身振り手振りで知恵を絞っての交流でしたが、かえって暖かい心のふれあいができたような気がします。また、家庭内の話題も豊かになるなど、予想以上の実りをもたらしてくれました。いつの日か、中学生の娘二人と共に、タスカルーサを訪れ、あの

仲間たちに再会したいものと思っています。

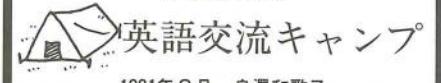


○トマス夫婦と里見さん一家

●ホームステイ、ホームビジット活動は姉妹都市からの青少年や他の国々からの留学生などの受入れを通じて、交流を促進させようというものです。現在、ホームステイには59家庭が登録。また、ステイは無理だけど簡単なホームパーティくらいなら、という方にはホームビジットでの登録制度もあります。

The number of overseas visitors who want to experience Japanese daily life is increasing. 59 families register for the NIA Homestay and Home Visit Programme to open their homes to guests from overseas.

#### OUTDOOR



1991年8月・畠澤和歌子

外国人の人と友だちになって、いろいろな話ができたら、と思っていた私は、偶然見つけた英語交流キャンプ参加者募集の記事にとびつきました。後は度胸とばかりに開き直り、行きのバスからマーガレッタさんの隣に座り、辞書を片手に、たどたどしく会話。あれから半年以上たった今も、彼女とは仲が良く、彼女の友だちを紹介してもらいました。英語？あ



○外国人との2泊3日。右端が畠澤さん

いかわらずたとだとしいけれども…。

●英語交流キャンプは中学生から大学生までを対象に、自然の中で英語を使いながら2泊3日のキャンプ生活をします。1988年から毎年の夏に実施され118人の学生が参加、比率の外国の方は27人にのぼります。レクリエーションを楽しみながら生きた英語が学べる、と好評です。

The English Camp is held every summer to promote international friendship among Japanese students and English teachers from overseas. Students can brush up on their English ability and international sense.

#### SISTER CITY



#### 姉妹都市青少年交流

第2回派遣生・井吉 仙征

私たちは、感動のホームステイなどを通して、個々の国際観を磨くことができた。これは、習志野・タスカルーサ両市の努力のお陰である。この努力を無駄にしないように、国際交流協会の活動に参加したり、もっと語学を学び海外へはばたいたりするなど、これからもグローバルな視野を拡大させて、タスカルーサで学んだ人とのふれあいを大切にした国際交流を目指し、活動していくたいと思う。



○ホストファミリーのピエローニ夫婦と井吉君

●姉妹都市青少年交流は、タスカルーサ市との交流事業の一環として、1989年から始まりました。これは高校生の派遣と受け入れを隔年で行なうもので、1989年、1991年には各10人が派遣され、1989年、1990年にはそれぞれ21人、6人の高校生を受け入れました。毎回、ホームステイ

#### 救急指定・労災指定

# 医療法人 津田沼中央病院

診療科目／内科・外科・整形外科・脳神経外科・小児科・皮膚科・人間ドック・耳鼻咽喉科(開設予定)

特診…泌尿器科(毎週 金曜日)

診療時間／平日 午前9:00~午後1:00 午後2:00~7:00

土曜 午前9:00~午後1:00

休診日 日曜日・祭日(但し、急患は除く)

〒275 習志野市谷津1丁目9番17号

0474(76)5111代

※JR津田沼駅歩7分  
京成津田沼駅歩8分

#### 東武友の会 クレジンサークル会員募集中

——1年後、プラス1ヵ月分のボーナス——

1年満期後には、お積立て総額に1ヵ月分を加えた「商品お取替券」でお返しいたします。

——うれしい特典がいっぱい——

お買物の割引をはじめ、旅行会などの多彩な催しにご優待、特別ご優待セールのご案内など。

——お積立ては、銀行自動振替、ご持参のどちらでもOKです。——

お問合せ・お申込み クレジンサークルカウンター4階 内線6356

TOBU

東武友の会 船橋  
千葉県船橋市本町7-1-1 〒273  
TEL.0474-25-2211

を通じて深い心の交流が図られています。

NIA has sponsored a sister city exchange program between Tuscaloosa in Alabama and Narashino. Under this program students from two cities visit each other.

#### INTERPRETER

#### ☆ ボランティア通訳 ☆

●ボランティア通訳には、現在149名の方々が登録。交流活動が高まる中で、活躍の場が広がっています。タスカルーサ市をはじめ海外諸都市からの訪問団への対応時や幕張メッセでの国際イベント開催時など。また、NIAスクウェア等の翻訳も手がけていただいている。

NIA has a register of volunteers who can interpret for official meetings, shoppings, medical care, and for other reasons. And some volunteers translate some issues of the NIA SQUARE.

#### EVENT

#### ☆ 各種交流パーティ ☆

●各種交流パーティは、会員相互や在住外国人の方々との親睦を図るために催されるものです。1989年から恒例となった「新年のつどい」と学生に大好評の「クリスマスパーティ」。姉妹都市からの訪問団を迎える時などにも楽しい催しが計画されます。

A Christmas party, a New Year's party and other friendship exchanges are held by NIA. You are most welcome to join us one of NIA's many friendship exchanges.

#### FESTIVAL

#### ☆産業まつり☆

●産業まつりは、毎年11月に開催され、昨年は2日間で37,000人以上の入場者がありました。N.I.A.では、1989年から参加し、姉妹都市の紹介や世界の料理などを出展してきました。なかでもアラバマ

大学のキャンパス・グッズの販売は根強い人気を博しています。

NIA has participated annually in the Narashino Industrial Fair. NIA presents sister city activities and displays, offers dishes from all over the world, and sells University of Alabama Campus goods.

#### PUBLISHING

#### ☆ NIAスクウェア ☆

●NIAスクウェアは、協会の機関誌として、1988年3月の創刊以来、年4回のペースで発行。発行部数は20,000部。会員でもある編集委員によって取材から編集まで行なわれています。姉妹誌に青少年部会の「NIA Youth」があります。

NIA published the NIA SQUARE on a quarterly basis. It is edited and published by NIA members. This newsletter provides some English information.

#### CONFERENCE

#### ☆ 専門部会 ☆

●N.I.A.の専門部会は、国際交流に関する調査研究や、さまざまな事業を企画・実施するために、総務部会、教育文化部会、産業観光部会、青少年部会の四つの部会を設置しています。

それぞれの部会では、部会員の手によって年間の事業計画の立案やイベントの運営が行なわれます。

活動に興味のある方や積極的にご参加いただける方は、ぜひ部会にお入りください。

Four active divisions, the General Affairs Division, the Education and Cultural Division, the Industry and Sightseeing Division and the Youth Division, are administering NIA projects. Anyone interested in working on an NIA project is always welcome.



N.I.A.に入会してみようと思う人のための  
N.I.A.に誰かを入会させようと思う人のための  
N.I.A.のことは何でも知ってる、という人のための

**N. I. A.**  
**Q & A**

Q : N.I.A. は何の略?

▶ A : Narashino International Association (習志野市国際交流協会) の頭文字です。

Q : N.I.A. 設立の目的は?

▶ A : 姉妹都市や世界の国々の人たちと交流を図り、国際性豊かな市と市民になるためです。

Q : N.I.A. の会員数は?

▶ A : 個人会員 797 人、そのうち学生会員 149 人、団体会員は 94 です。

Q : N.I.A. の会員になる方法は?

▶ A : 習志野市役所 5 階の国際交流係が事務局です。直接おいでになるか電話でお問い合わせください。

NIA wants people who are interested in international affairs or promoting international exchange. If you are interested in the NIA, please contact the NIA office.

NIA office: Narashino City Hall, General Affairs Section  
1-1-1, Saginuma, Narashino City  
phone: 0474-51-1151 ex. 244

(1991. 3. 31現在)

**CENTRAL**  
CENTRAL FITNESS CLUB

会員募集中  
**0474-53-0909**

習志野市津田沼5-12-4 (京成津田沼駅前)  
**セントラルフィットネスクラブ習志野**

■フィットネス  
スイミングプール・ダイビングプール・  
マシンジム・エアロビクススタジオ・  
ゴルフレンジ・スカッシュ・アリーナ・  
カウンセリングルーム・サウナ・  
ジャグジー・サンタンスペース・  
ラウンジ・ジュースバー

**代々木ゼミ津田沼校 中学生**

**夏期講習 受付中 2・3学期** **フ/1水受付開始**

学期・講習とも総合コース、単科ゼミを多数設置! 選抜クラス・申込順クラスあり

**6/7(日) 第2回 中3学力判定テスト** **7/12(日) 中1・2・3学力判定テスト**  
中1・2・3=3科/5科受験 3科=¥2,500 5科=¥3,000

▶お問い合わせは、代々木ゼミナル津田沼校中学部へ  
〒275 習志野市谷津7-7-6 ☎0474-77-8815(大代)

# ワールド・ウォッチング／第18回東南アジア青年の船報告／菅澤 佳代

1991年9月17日、45人の日本人参加青年と総務庁の管理部員を乗せ、「にっぽん丸」が晴海埠頭を離れ、東南アジア各国を目指しました。この「第18回東南アジア青年の船」に、当協

会の学生会員である菅澤佳代さんが参加しました。今回、船中活動や各寄港地での公式行事などについてのレポートを書いていただきました。日本人青年の「生の声」をお届けします。



●「東南アジア青年の船」出航の様子

船の甲板に出ると、ムッとする暑さとココナッツオイルの匂いがしてきた。フィリピンのルソン島を目の前に、日本人参加青年は、異常なほど興奮していた。

5年前、秋篠宮紀子様が乗船して以来人気が高くなり、第18回から青年人数を各国5~15人増員することとなったこの東南アジア青年の船は、総勢300人ほどの参加青年 (Participating Youth. 以下PYと略す) と管理部員20名が約50日間、東南アジア各国を巡りながら、船上で暮らしていく事業である。そして、東南アジア青年の船は政府事業であるため、各寄港地では公式行事が数多くある。各ソリダリティーグループ (各国5~7人により構成され活動の大部分がこのグループで行われる) 別に産業・文化・教育・社会福祉施設等の視察・見学・講演会に参加し、地元青少年、地域の人々との交流、一般家庭への宿泊等、多彩なプログラムを毎日こなしていく。

## 船中活動と生活

私のキャビンメイト (船室同居人) はフィリピン人のバニーとタイ人のダン。

キャビンでは、同国籍PYが一緒にならぬよう決められている。私たちは、ソリダリティーグループの同じソリ (チーム) メイトとして、すぐに仲良くなれた。フィリピン国立大の学生で、PYの中では一番年の若いバニーは、おしゃべりで人なつっこい笑顔をもつ19歳。タイの田舎から上京して、幼稚園の先生をしているダンは22歳。一日の出来事から恋愛、将来の目標、政治や経済の問題を夜遅くまで話して、翌朝の体操の時間をよくさばっていた。

初めは、ちょっと控え目だったPYとのつきあいも10日、20日、一ヶ月とたつうちに兄弟姉妹のような関係が築きあげられていった。

船内活動としては、クラブ活動 (各国から持ちよった芸や手工芸などを教える。ちなみに日本は折り紙、日本語など) やディスカッション (文化交流発展、宗教観、国際結婚、教育など様々なトピックをもちより、グループごとに話し合う)、スポーツ、レクリエーションや各國文化紹介などを行い、他のグループや各國PYと語り合い、交流を深めていった。



●キャビンの中で (左が佳代さん)

## 夢のある大学進学とそれを実現する研数教育システム

【夏期講習】7/22(水) 開講 【第1回】6/14(日) 実施  
■卒生、高1・2・3生対象に今年も多種のクラスを設置しています。  
●大学受験総合科/単科総合指導コース  
●現役総合科/科目別単科コース・フリーチョイスコース  
パンフ無料/☎03-3261-8000

研数学館津田沼校

〒275 千葉県習志野市谷津1-15-33  
☎0474-78-8000(代表)

受付中!

IN 0 1 5 10 30 50

卒業記念・学校行事記に、テレホンカードが最適です。



てれほんかーど50

写真やメッセージを入れて30枚から印刷できます。

N T T 習志野支店  
(0474)78-6000



・フィリピンのホームステイ先にて

いる。無類の酒好きの日本人やタイ人を、彼らはどう見ただろう。

インドネシア共和国に船が着いた途端、タラップを降り出した日本人PYが出現した。今回はインドネシアブアンが多く、私もこの日を待ち望んでいた1人である。私自身、インドネシアにペンパルをもち、非常に興味をもっていたので、インドネシアに着いた時はニコニコ顔であった。この国は赤道直下の国で、何千という島々から成り立ち、色々な文化をもつ。自然に恵まれ、多くの熱帯雨林があり、日本との交流も活発である。暑さは格別であるが、私はこの国がすぐ好きになった。表敬訪問では、インドネシア副大統領と会見し、握手をしていただいた。

マレーシアの首都、クアラルンプールに来て、街並がまるでヨーロッパの様でビックリした。ブルネイとインドネシア、マレーシアは同じ言葉、似ている文化を共用するので、ブルネイ、インドネシア滞在後のマレーシアの生活スタイルには驚きはあまり覚えなかったが、華僑の活発な動きのお陰か、この国は非常に発展している。私のホストファミリーは、あまり英語が上手くなかったが、大変温かいもてなしをしてくれた。ホストのパパは、二人の奥さんをもっており、私は、二番目の奥さんの家庭に泊まった。イスラム教徒は、四人まで妻をめとることができると、東南アジアのイスラム教徒には、かなりの負担とともに国からの圧迫があるのか、最近は一人しか奥さんをも

たないという。

シンガポールは大変小さな国である。国民の70%が中国系という華僑独立国であり、マレー系、中国系、インド系、その他の民族などで形成されている。私は、タイ移民の家庭にタイPYと滞在したが、全くタイ語を理解しない私にとって、ちょっぴり寂しくもあった。が、言葉なんてなんのそのと思って、よく外出してみた。

タイ王国に着き、タマサート大学やエメラルド寺院を見学した。タイ文化は、他の東南アジア諸国と異なり、親しさを覚えた。まるっこい文字の看板や中国語をやわらかくしたタイ語は、日本やその他の諸国では経験できぬものである。タイでは、英語が全くわからない家庭にブルネイのファティマと滞在したが、タイ人はみな笑顔で接してくれ、非常に優しかった。



○様々な文化をもつインドネシアの紹介

東南アジアPYにとって最も親しみのある国は日本である。11月初旬、薄着で東京に戻った時は、寒くて、東南アジアの国々を恋しく思ったものである。日本に着くと、船上の生活とは違い、夜は全くのフリーになるので、多くのPYは東京の街にくりだし、ネオンの下で楽しんだ。昼間は、課題別視察や各地訪問（京都、香川、和歌山、神戸など）して、日本の色々な面を見てもらった。私にとって各地訪問をして、日本文化を味わうということは、外国人PYと共に大きな喜びの一つであった。

## 涙のファイナルパーティー

最後日のパーティーでは、多くの者が別れを惜しんで涙を流し、再会を約束していた。各国ごとにステージに上がり、歌い始めると、涙が止まらずに出てくる。目を赤くしながら、"翼を下さい"を歌い親友のインドネシア人、イダと抱き合うと、彼女の顔も涙でぬれていた。"かよ、This is not the end of friendship, Don't cry"と言いかながら、涙を流す彼女を見て、私も大声をあげて泣いた。

東南アジアに興味があると口にすると「変わっているね」などと言われるが、東南アジアに足を一步踏み入れると、なかなか抜け出せなくなる楽しさがある。異文化との出会いということ。そして何よりも、人々との出会いである。寝食を共にした彼らとは特別ではあるが、各国で出会った人々の笑顔は忘れられない。同じ皿をつづついて食べたり、冗談を言いあったり、当たり前の、ごく自然なことが、なんだかとっても嬉しく感じた日々であった。私の今の生活（普通の生活）とは一体なんだろうと、考えさせられる日々でもあった。ケンカをした後、キャビンに帰って慰めてくれたり、夜遅くまで、他のキャビンでおしゃべりをしたり、一緒にお風呂に入って背中を流しあった東南アジアの友だち、兄弟、姉妹に再会できるのは、今度はいつの日であろうか…。そう遠くはないはずである。

### 〈筆者紹介〉

#### 菅澤佳代

習志野市袖ヶ浦在住。

第1回姉妹都市青少年派遣生。

現在は、テンプル大学に在籍中。

N.I.A.会員

## 飲食店経営の総合コンサルタントト

◎広告企画◎媒体企画◎各種印刷

◎各種イベントの企画、運営・管理

◎人材紹介

◎コンパニオン派遣

**株式会社アルフレッド**

Tel. 043-259-7197 Fax. 043-259-7649

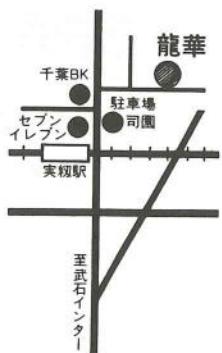
## 中華レストラン

# 龍華

大小宴会うけたまわります。

習志野市実相町4-977

**☎0474-73-3770**



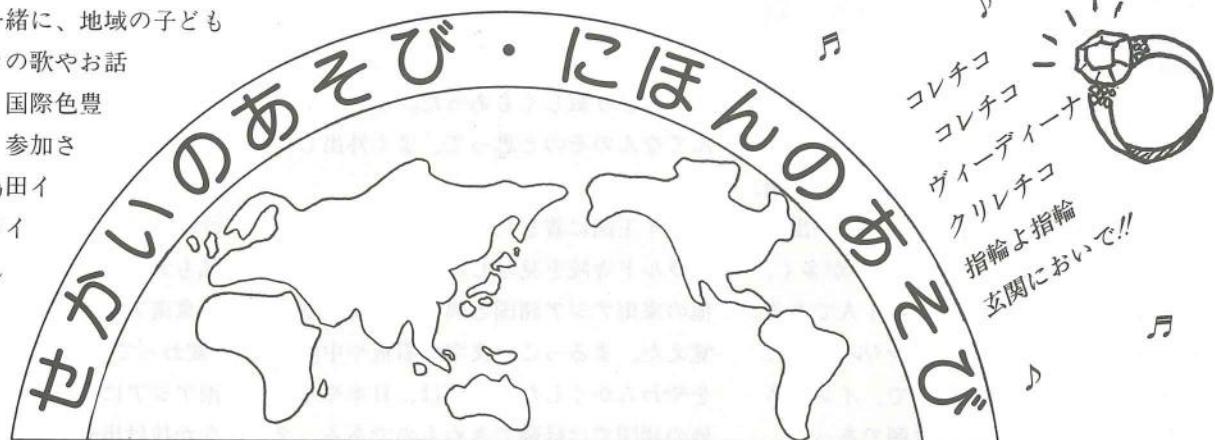
# 街かど便り／地域ぐるみの草の根交流／サークル・スマート・ワールド

どの国にも、みんなと同じくらいの男の子がいて、女の子がいて、みんな同じような歌や遊びをして、

スマート・ワールドは、習志野市在住の外国人の方々と一緒に、地域の子どもたちが、世界の国々の歌やお話を楽しむ、国際色豊かなサークルです。参加された外国の方は、島田イリーナさん（ウクライナ）、高橋エレナさん（コロンビア）、などの方々と地域の子どもたちです。

1月19日（日）、袖ヶ浦公民館集会室で、「世界のわらべうたで遊ぼう」と題して、「うさぎの歌」（スペイン）、「指輪をください」（ロシア）、「田んぼの中の一軒家」（アメリカ）などのゲームを行なったり、島田イリーナさんの「てぶくろ」のお話（ロシア民話）を聞きました。

いるかも…。スマート・ワールドを、ちょっと覗いてみました。



▲歌にあわせて、ゲームを楽しみました。



◆外国の方々から楽しいお話を聞く、参加した子どもたち。みんな、真剣です。



▼おとなも子どもも一緒にゲームに参加



**SPAX ゴルフスクール**



株式会社 千葉アスレティックセンター

〒275 千葉県習志野市大久保2-13-1  
TEL0474(76)2712 FAX0474(76)2714

**IEC 国際交流センター**

**英会話スクール**

生徒募集中

姉妹都市タスカルーサ市長推薦校

京成津田沼駅北口徒歩1分

TEL 71-7744

受付 12:30~9:30

# 特別寄稿 / Making Each Other Feel at Home / ミッシェル・リーン・ネイル

習志野市の姉妹都市であるタスカルーサ市には、アラバマ州立大学があります。

そして、アラバマ州立大学は、千葉大学と姉妹校の関係にあります。

習志野市・タスカルーサ市間で改めて交された姉妹都市協定、そしてこの二つの都市の間で交換された贈り物の数々を見ていると、“連盟(union)”の意味の重々大きさに気づきます。

アラバマ大学で、私は二つのプログラムに参加しています。

一つはマリリン・アンプランクー先生によるジャパンプログラム、もう一つはジェーン・スタンフィールド先生による

## Making Each Other Feel at Home

While watching the renewing of documents and the exchanging of gifts by the officials of Narashino and Tuscaloosa cities, I became aware of the importance of union. At the University of Alabama, there are two programs in which I am involved---the Japan Program, headed by Dr. Marilyn Emplaincourt, and the English Language Institute (ELI), in which I worked under Dr. Jane Stanfield, co-director of the ELI. Both of these women have special jobs involving relationships between people from Japan and the United States. Dr. Stanfield works to bring students from other countries (many from Japan) to the University of Alabama to learn English as well as American culture. The philosophy she shared with our student guests as you would make them feel at home.

Japan and America, as well as between foreign nations, continues. The sister-city relationship of Narashino and Tuscaloosa is a larger example of this growing desire for peace and understanding not only between cities, but nations of people. The reciprocal visitations of students, teachers, and delegates from Narashino and Tuscaloosa are important for "personal contact" and acceptance, and I am proud to be a part of this international effort of people trying to reach a greater understanding of each other.

Michelle Nail

E·L·I(英語語学研修所)です。

どちらの先生も日本人とアメリカ人の間で重要な仕事をしています。スタンフィールド先生は、英語やアメリカ文化を学んでもらうために、外国から(その多くは日本から)アラバマ大学へ学生を迎える仕事をしています。

そんな先生の哲学は、『もしもあなたが彼等と同じ立場になったとき、どのような対応を望むかを考えて留学生たちを迎

えるように。そして彼等が自分の国にいる、そんな気持ちにしてあげられるように接していくこと。』

アンプランクー先生は、日米間の交流を扱う仕事をしています。

私は幸運なことに今年、アラバマ大学から千葉大学へ留学することになりました。アンプラン

この二校の間では、様々な交換プログラムが展開されていますが、今回、文学部へ研究生として在籍中のミッシェル・リーン・ネイルさんから、お手紙が寄せられましたので、ご紹介します。

ンクー先生の哲学は、『今日の非個人的な社会において大切なことは、常に他人の人々との接触をもつこと。』

“連盟(union)”に基づくこれらのプログラム、先生方、そしてその先生方の哲学人々の間でのふれあいは、千葉大学とアラバマ大学だけでなく、それぞれの国の学生たちの間においての結びつきを通して日本とアメリカの絆をより強いものにしています。

このような先生方や千葉大学とアラバマ大学との交流のお陰で、人間同志の、そして国同志の理解への期待がふくらんでいくのです。

姉妹都市の関係にある習志野市とタスカルーサ市を代表する学生、先生、訪問団の人々は、習志野市とタスカルーサ市間の親交において重要な役割を果たしています。私もそのなかの一人であることを誇りに思うとともに、両都市の間で、

これからもより良い関係を築いていけるよう、努力していきたいと思います。

(日本語訳: N.I.A. ボランティア通訳者  
金内 恵さん)

◆大学の友人たちと一緒に。



〈筆者紹介〉 ミッシェル・リーン・ネイル

MICHELLE LYNNE NAIL

アラバマ大学から千葉大学へ文学部研究生として、1991年9月から在籍中

## お買物はやっぱりそこう



ゆったりショッピングをお楽しみください。

火曜定休  
営業時間10時~7時



うわぱーど  
船橋そごう  
TEL. 0474(37)2111

## ヘアファッションのクリエーター ダンディエンタープライズ

- ・ファッションパーマ
- ・ファッションカット



・デザイナーは  
あなたです。  
DANDY ダンディマークが  
めじるします。

京成谷津駅 北口駅前 TEL 76-4575

# コ・ラ・ム／新・東西南北見聞録／ところ変われば……

## ドイツと私

岡崎 ノブ子（鷺沼在住）

我が家には、毎年1回きまってやって来て数ヶ月間逗留して帰るドイツ人のおじさんがいます。

おじさんは滞在中、家の内外の補修やペンキ塗りなどを、まめまめしくやってくれるので、彼が来るたびに我が家は見違える程きれいになります。私たちがドイツから帰国してから10数年来続いており、お陰で家族一同未だにドイツ語を忘れずにいることができる次第です。

年々国際化が進み、海外勤務が珍しくなくなった今日でも、外国で生活するということは、個々の家庭にとっては依然重大な事件であることに変わりはありません。まして親兄弟や親しい友人たちと決別し、見も知らぬ異国の土地に初めて赴く心境は、今も昔も変わらぬものと思います。当時は超国内派であった私などは、渡独当初はドイツ語の片言すら知らず、心細さに毎日泣けて仕方になかったものです。幸いにしていさか親切過ぎるドイツ人の家主（それが冒頭に述べたおじさん）に巡り会ったお陰で、一般ドイツ庶民の生活ぶりを、たっぷりと経験する機会を得ることができました。

そこはフランクフルト郊外の小さな町で、一般に土着の人が多く、私たちが彼の店子だと知れると、町の人々は皆親切に扱ってくれました。私も子どもたちもこれによってどんなに勇気づけられたか知れません。私をドイツ語の成人大学講座に通う気にさせ、一応の読み書き会話もできるようにさせてくれたのも、こうした背景によるものでした。

宝石・ネックレス  
**ジュエリー アオキ**  
習志野市大久保3-11-23  
TEL 0474(72)4754

修理や加工・クレジットもOK!  
(月々 3,000円~)

こんなわけで今でもドイツ語圏の方々が習志野市を来訪される折には、描いながら時には通訳の真似事をさせて頂いております。一方彼には、日本文化を伝え、日本人の心をヨーロッパに持ち帰ってもらったと信じています。小さな国際交流かしら? 今年も復活祭が近づき、おじさんからオースターアイア（注）の詰まったダンボールが2個届きました。友人達に配って、その喜ぶ顔に異教的楽しみを味わいたいと思います。

（注）オースターアイア（Oster Eier）  
復活祭にドイツでプレゼントし合う  
卵型チョコレート。



●ドイツ人のおじさんは、バカシスも一緒に

## ワルシャワーわが母の思い出

ふくもと たきこ  
福本 多希子（江戸川区在住）

私は1977年から81年まで、ポーランドのワルシャワ大学歴史学研究所に留学し、ポーランド近・現代史を研究した。それはすばらしい日々だった。まだ統一労働者党の鉄の支配の時代で、日常生活は大変困難だったが、日本より充実した図書館や文書館で存分に勉強できた。また、ポーランド人のほか、アメリカ・カナダなどの留学生の友人たちとの楽しい交流の思い出がある。

なかでも、最大の収穫はポーランドで家族と私の「第二の母」と出会ったことだろう。私が4年間お世話になったプロ

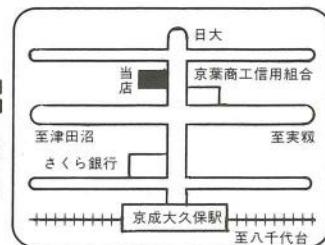


●ブローニヤ小母さんと一緒に(1986年4月)

ーニヤ小母さんは、子どもがいない上に76年末にご主人を亡くし、悲嘆にくれていたところへ、知人の紹介で下宿人として私が住むことになったのである。それから4年間、私とブローニヤ小母さんは、一緒に食事し、散歩し、夜はテレビを見た。時には「現代史の生き証人」である小母さんは戦前一戦後の貴重な体験を語ってくれた。小母さんは戦時中にはドイツでの工場労働に徴用され、実の弟さんはドイツ軍に拉致されて収容所で殺された。そして、戦後の苦しい生活。祖国と自分の受難を語る時、小母さんの大きな青い眼から、いつも涙がこぼれた。

4年間の留学生活を終えて帰国する時、私はブローニヤ小母さんを一人残すことなく胸がひどく痛んだが、妹夫婦、親戚、友人が訪れて助けてくれるようなので安心した。ポーランドではキリスト教を基盤にした連帯と扶助の精神は強いから。

私の帰国後10年。私と小母さんの文通は続いている。ブローニヤ小母さんは今年85歳。5年前に再会した時と同様、今も元気で、目も耳もいい。熱心なカトリック教徒である小母さんはいつも「タキコ。私たちは死後は復活して、また会えるよ。」と言っていた。そうね、私たちは日本とポーランドで別々に死んでも、また会って、昔のように楽しく語りあうことができるでしょうね。



## 丸井のエムワンカード、会員募集中。

ご入会いただいたその日から、お買物とキャッシングがご利用になれます。

- 新しくご入会をご希望の方は、ご本人を証明するもの（運転免許証、学生証、パスポートなど）をご用意ください。
- お切れ替えの方は、赤いカードをお持ちください。
- 預金口座番号、銀行届印をご用意いただければ手続きはかんたんです。

\* 当社規定により、ご入会いただけない場合もございます。

赤いカードも引き続きご利用いただけます。



Q|QI 丸井津田沼店

〒275 千葉県習志野市津田沼1-3-1 ☎0474(79)0101

# 会員紹介／こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ／みなさん、どうぞよろしく！

スクウェアのカットを一手に！

富田 祐輔さん (船橋市在住)



○若さあふれる好青年

習志野商工会議所勤務の富田さんは、若干21歳。美術にすぐれた才能を示され、スクウェアの誌面にも、あちこちに富田さんの見事なカットが見受けられます。

(今号特集ページの見出し部分や、第17号9ページの「こいのぼり・おひなさま」、第12号11ページの七福神などです。)

習志野の産業・経済を考えるとき、昨今の人手不足の現状からも、外国人研修生の受け入れ問題は重要であり、職員もまた外国語の修得が課題で、会議所主催の英会話教室にも通われたことがあるとか。

また、地域の若者が親睦、社会福祉、国際奉仕活動などを行う「習志野中央ローターアクトクラブ」のメンバーとしても活躍中。そのアクト活動で、外国人と接する機会があり、「日本人は『しゃべれないから』と言って、だまっている人が多いけど、無視されるのがいちばんつらい。日本語でもいいから話して欲しい」と言われ、積極的な意志表示が大切だと感じたそうです。

趣味は、音楽・映画鑑賞、バスケット、スキーなど。

明るい性格で、だれからも好かれる好青年です。

(N・T)

素直で可愛い子たちと――

金子 真由美さん (谷津在住)

大きな夢のタフ・ギャル――

林 菜央さん (藤崎在住)

大汗かいて、やっとたどり着いた実花小学校の教室で、「暑そうですね。窓を開けましょう！」さわやかな気配りに感激。「実花小学校に来て2年目、ここに来る前は四街道市の中学校で、3年間音楽を教えていました。」と語る真由美さんは、大評判だったテレビのトレンディ・ドラマ——愛という名のもとに——の鈴木保奈美のような素直な先生です。今年は一年生の担任として、すなおで可愛い教え子たちに囲まれて、充実した毎日のこと。小さい時からずっと続けているヴァイオリンは趣味というより生活の一部のよう。始めて6年になるというスキーの方もなかなかのものと、お見受けしました。

「N.I.A.に入会された動機は？」の問いに、「いろんな国の人と出会えたらしいなアと思って……。」パティ・キムさん(歌手)のコンサートに感動して、ハングル語の勉強に取り組んでおられる由。

「結婚しても仕事は続けます。」ちょっと頬を染めて語る真由美さん。一日も早く星の王子さまとめぐりあえるよう祈っています。

(K・T)



●左側が金子さん

私の家には、「NIAスクウェア」が2部来ます。母と私が会員だからです。外国のことには小さな時から興味があり、いつか行きたいと思っていました。英語教師の母の影響かもしれません。高1のとき、協会主催の第1回姉妹都市派遣生に応募、タスカルーサ行の形で希望が実現しました。短い滞在でしたが、異文化に現地で接して言葉の大切さを痛感しました。帰国後、英語の勉強に精を出し、当時ホームステイした家族とは今も文通しています。なかにはその後来日し、英語の先生をしている人もいて習志野で再会



●左端が林さん。習志野で再会したアルブリットンさんと

しました。

この春、上智大学に入学し美術史を専攻しています。この分野の勉強には英語の他にイタリア語とフランス語が不可欠なので、2年生になったらヨーロッパの夏期大学などで生きた言葉を身につけ、本物の芸術に接してみたいのです。

将来は、国連関係の仕事をするのが夢です。高校時代のアメリカ、大学時代のヨーロッパ、N.I.A.を通じての国際交流。

高校テニス部のマネージャーを3年間務め培ったタフネスでがんばり、一歩でも夢に近づければ幸いです。(談)(S・I)

例 お中元、ふる里セール

本州  
全  
宅配便  
運  
賃

無料 サービス

★贈答品¥5,000円以上  
お買上げ発送される方  
《特別企画》

8月20日まで  
○北海道、九州、四国、沖縄地区は運賃半額奉仕!!

★お客様のお荷物も宅配便にて、落花生と共に同送致します!

千葉落花生  
名産入荷

一味違う  
老舗の味

大久保園

大久保銀座通り本店 ☎0474(72)1569  
大久保駅前マルエツ店内店 ☎0474(78)5057  
実粒ギフト・プラザ店 ☎0474(73)2903



津田沼駅前  
総合住宅展示場

毎週日曜日住宅金融公庫相談会実施  
J R 津田沼駅南口前

センターハウス ☎(74)1792

# N.I.A.活動報告／1992年度事業計画

## 1992年度の事業計画が決まりました 今年度も多くの方々の参加をお待ちしています

5月20日(水)、1992年度総会が開催され、前年度の事業報告書、収支決算書、1992年度事業計画と予算などが承認されました。

また、総会に先立ち、4月24日(金)には、理事会も開催され、総会提出案件などが審議されました。

今回は、本年度事業計画を、各部会ごとに紹介いたします。

### 総務部会

1. 広報活動の実施
- a 「NIA スクウェア」の編集・発行
2. 語学交流講座の開催
3. 国際交流セミナー（講演会）の開催
4. 「会員のつどい」
5. 在住外国人との懇談会実施
6. 国際交流基金の拡大
7. 会員拡大の推進
8. 新事業の研究

このなかでも、特に「国際交流セミナー」の開催については、年に4回程度同一テーマで行います。また、広く在住外国人の方々の意見を聞き、協会として取り組むべきことの把握のための懇談会の実施、会員の方々に喜んでいただける新しい事業の研究などに取り組みます。

### 教育、文化部会

1. 日本文化セミナーの開催
- a グリーティングカード作り
- b 日本料理教室
- c もちつき大会
2. 芸術文化交流の促進
- a 写真、絵画等の作品交換
3. ホームステイ・ホームビジット体制

の充実

- a 研修会の実施
4. ポランティア通訳者との連携緊密化
  - a 活動機会の設定
  - b 研修会の実施
5. タスカルーサ「子ども博物館」への協力検討
6. タスカルーサさくら祭への参加研究
7. 在住外国人主婦を対象とした生活（育児、習慣等）相談の体制作り研究
8. 青少年交流の受入れ

特に今年度は、外国人の方々に日本文化を理解していただくための「日本文化セミナー」を中心に、ポランティア通訳の方々のご協力をいただきながらの相談体制作りなど行います。

### 産業、観光部会

1. 産業・経済分野における世界各国との交流施策の研究
  - a 日本並びに習志野市の産業概要を英文で紹介
  - b 新姉妹都市の研究
2. タスカルーサ市との相互経済意見交換の促進
  - a タスカルーサ市の産業概要を和文で紹介
3. ならしの産業まつりへの参加



- a 姉妹都市紹介
  - b 習志野市国際交流協会活動紹介
  - c アラバマ大学グッズの販売
  - d 世界の料理紹介
4. 観光イベントの企画実施  
産業、観光部会は、産業分野をベースとしながら、英文での日本・習志野紹介、和文での姉妹都市紹介などの資料づくりを中心に事業を進めて行きます。

### 青少年部会

1. 青少年の国際交流についての研究・学習
2. 英語交流キャンプの実施
3. クリスマスパーティの実施
4. 青少年部会通信の発行

発足2年目を迎えた青少年部会は、自らの資質を高めるための、学習会などを開催しながら、英語交流キャンプなどを通じた仲間づくりを行っていきます。

各部会ごとの企画は、会員の皆さんのがんばりと協力があってこそ、より実り多く充実したものとなります。

それぞれの事業についての実施日等は、本誌または、郵送でお知らせいたします。

また、各部会では、部会員を募集しています。事業の企画・運営に興味のある方は、事務局へ。☎51-1151 Ex.244

**YAMATAKE**

**山武エンジニアリング株式会社  
千葉支店**

支店長 田川 桂三

〒299-01 千葉県市原市姉崎海岸108  
TEL: (0436) 61-5151(代)  
FAX: (0436) 62-5681

### 随時学校見学実施中

学校法人 三楓学園

専門 学校 千葉スクール・オブ・ビジネス

コンピュータ専門学校 ☎0474(51)6481

専門 学校 千葉薬事専門学校

薬学系専門学校 ☎0474(51)4611

# N.I.A. Information / N.I.A. Projects For 1992

## N.I.A. Projects For 1992

### General Affairs Division

1. Publicity Activities
  - a. Editing and publishing the "NIA SQUARE"
2. Friendship Language Courses  
17 classes, 8 languages
3. International Exchange Seminars
4. NIA Member's Party
5. Talk with Foreign Residents
6. International Exchange Fund Campaign
7. Membership Drive
8. Research for a new project

### Education and Cultural Division

1. Japanese Culture Seminars
  - a. Making a greeting card
  - b. Japanese Dishes class
  - c. Mochi (rice-cake) making party
2. Art and Culture Exchange Promotions
  - a. Photo and painting exchange
3. Home Stay and Home Visit Programs
  - a. Training for host families
4. Association with NIA volunteer Interpreters
  - a. Project opportunities
  - b. Training sessions
5. Tuscaloosa Children's Hands-On Museum Support Program (tentative)

### tative)

6. Tuscaloosa's "Sakura Matsuri" Participation (tentative)
  7. Life in Japan For Foreign Wives Program (child-raising, customs, etc.)
  8. Sister City Student Exchange Program
- ### Industry and Sightseeing Division
1. Industrial and Economic Exchange Program
    - a. Introduction of Japanese and Narashino's Industry in English
    - b. Research for a new sister city
  2. Economic Opinion Exchange with Tuscaloosa
    - a. Introduction of Tuscaloosa's Industry in Japanese
  3. "Narashino Industrial Fair" "Participation"
    - a. Introduction of Sister city
    - b. Introduction of NIA activities
    - c. Selling University of Alabama campus goods
    - d. Introduction of rare dishes from all over the world
  4. Sightseeing Program
- ### The Youth Division
1. Research for International Exchange by Youth
  2. Hold an English Friendship Camp
  3. Sponsor a Christmas Party
  4. Publish News and Information About the Youth Division

## 国際交流セミナー「日本と私」

——4回シリーズで開催!!  
多くの参加をお待ちしています——

日本で生活している外国の方々は、日本についてどの様に考えているのでしょうか。習慣や文化の違い、来日前の日本のイメージなど…。自国のことを取り交ぜながら、色々なお話を伺うセミナーを開催します。

6月を第1回に、年4回行う予定です。

諸外国を知ると同時に、客観的な立場から日本を見つめなおす機会として、参加してみませんか。

日 時 6月20日(土) 午後2時から3時30分

会 場 消防庁舎5階講堂

講 師 千葉大学自然科学研究科・博士課程3年

W.サンカワースィさん(タイ王国出身)

定 員 60名(6月18日までに事務局へ。☎51-1151Ex.244)

なお、第2回は9月、第3回は12月、第4回は93年3月の予定です。

〈91年度国際交流セミナー〉

「外国人との付き合い方」をテーマに開催しました。

——「笑顔は言葉を越えたあいさつ」——

3月7日(土)の午後、総務部会主催の国際交流セミナーが開かれ、日本航空パーサーの上村啓子さんに体験談を交えながら、『外国人との付き合い方』などをお話しいただきました。参加者は39名。★事前に生活習慣を調べる★蓄積した自分の意見を話す★サンキューとプリーズは自己主張の強い国での潤滑油★コミュニケーションは、あいさつと握手から始まり質と量が必要などのポイントが、『心に残った』など、参加した若者たちから声が聞かれました。

くりポーター

宇井由美子(本誌編集委員)



あらゆる旅を  
トータルにプロデュース  
**JTB津田沼支店**

For Your Travellife



個人・グループ  
国内旅行 海外旅行 国内・海外団体旅行  
0474(76)9264 0474(79)5685 0474(76)9515

土曜・日曜・祝日も営業

午前10時30分から午後6時30分まで営業いたします。  
定休日は毎週火曜日及び5月3・4・5日

日本交通公社

**B BM**

OA&オフィス家具

**文雅堂BM** 株式会社

本店(京成津田沼駅前)

☎ 52-3232  
FAX 51-5291

習志野営業所(鷺沼台)

☎ 74-1471  
FAX 76-0454

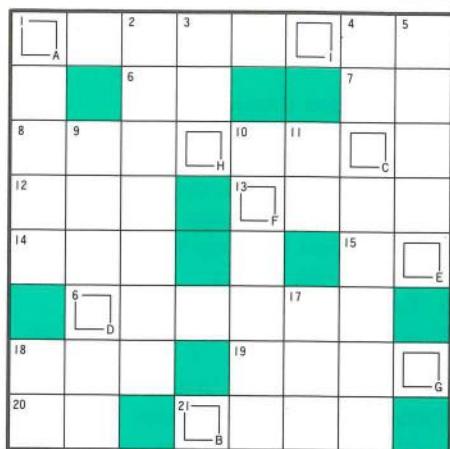
# Let's チャレンジ/ザ・英文クロスワードパズルNo.18/プレゼント付!

## <DOWN>

- The upper front part of the body enclosing the heart and lungs.
- FEN ; Far East \_\_\_\_\_
- Three. (prefix)
- Small houses in the country.
- Theologian, theological, theology. (abbreviation)
- The waste material and water carried in.
- The act, manna, or state of moving
- once = immediately.
- Nonproliferation treaty. (abbreviation)
- Communist party.

## <ACROSS>

- To settle by formal agreement ; to enter into agreement.
- A hesitation noise. (interjection)
- Expressing surprise. (interjection)
- To calculate.
- To join or fasten cloth by stitches made with thread.
- Attar ; a pleasant-smelling oil obtained from roses.
- One, \_\_\_\_\_, three...
- Chemical symbol for aluminum.
- To fit with or have weapons.
- Three letter city code for Jakarta.
- \_\_\_\_\_ ↔ close.
- Physical education. (abbreviation)
- Small insect living on the ground in well-ordered groups.



## <応募要領>

◆クロスを解いたあと、A～Iの文字をつなげて、できたことばが解答です。

♥葉書に解答と住所、氏名、年齢、職業、電話番号、また本誌の感想等を書いて送ってください。7月15日必着。

♠正解者の中から、抽選で3名の方に、アラバマ大学オリジナル「ナンバープレート」を差し上げます。当選者は、9月上旬発行予定の本誌第19号で発表。

♣宛先：〒275習志野市鷺沼1-1-1 習志野市役所総務課内「NIAスクウェア」編集部。



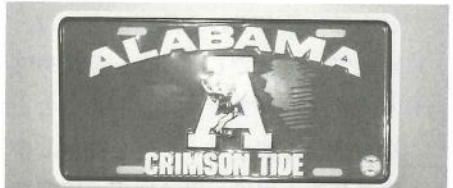
◆当選者 辞書を片手に、毎回クロスワードを楽しんでおられる方、またNIAスクウェアをすみからすみまで読んでくださっている方、ありがとうございます。

編集者一同感謝を申し上げます。

厳正な抽選の結果、次の方が当選されましたので、賞品をお送りします。

今回も多くの方の応募をお待ちしています。

鈴木 里奈さん（高校生）



## 前回の解答と当選者の発表 前回の解答と当選者の発表

おめでとうございます！

## GHOST WRITER

T	E	M	P	T	I	N	G
E	X	A	M	I	N	E	
N		J		E	T	O	N
	J	O	Y	E		E	
P	E	R		A	R	E	A
U	N	I	S	O	N		R
M	A	T	H		W	E	
A	Y	E	S	T	E	R	

## 編集部だより / 本誌へのご意見、ご感想をお寄せください。

### 国際ボランティア貯金 —みんな地球家族—

国際ボランティア貯金は、開発途上国の福祉を目的としたもので、郵便局の通常貯金の利子の20%を寄付していただき、民間海外援助団体(NGO)を通じて、途上国での井戸掘り、植林、簡易トイレの設置、食料支給、教育、医師派遣などに役立てられています。

お申し込み、お問い合わせは、お近くの郵便局の窓口または、習志野郵便局貯金課 72-0011まで。

### 会費納入のお願い

当協会の運営費は、会員の皆さんにお認めいただく会費によって賄われています。

す。今年度分の会費につきまして、先にお送りした総会通知のなかでもご案内とのおり、振込書などにより納入くださいますようお願いいたします。

なお、前年度の会費につきましても、納入をお忘れの方もおいでですので、もう一度ご確認のうえ、お納めください。

また、就職、進学、転居などで変更のあった方も併せてお知らせくださいますようお願いいたします。

### 広告に関するお問い合わせ

本誌は、発行部数20,000部、会員はもとより、国内外の関係機関に配布されています。本誌にご協賛いただける広告主を募集中です。詳細につきましては、協会事務局まで。

### 編集アラカルト

- ひと雨ごとに新緑も鮮やかに。水上げ不足の初がつおも高い。(M・小林)
- フランス人を預かる。言葉の壁と習慣の違いに苦闘中。国際交流の道は険しい。(S・岩淵)
- 心のゆとりの言葉「ありがとうございます」「どうぞ」挨拶や握手に始まるコミュニケーション！(Y・宇井)
- ボーナスのシーズン。私はこの夏、ダイビングにつぎこむ予定です。(R・大山)
- 編集会議は、いつもながらの脱線・寄り道を繰り返しながらも賑やかに大円陣。(M・小森)
- 2年半ぶりに編集委員に復帰しました。よろしくお願いします。(Y・佐藤)
- 皆様のボランティア活動のお陰でスクウェア第18号も無事出来あがりました。(N・武田)
- 日系三世、言葉は通じなくても日本人の血が流れています。もっと理解を深めたいと思います。(K・寺田)

### NIAスクウェア・第18号

発行：1992年6月1日／発行責任者・林 安次  
編集責任者・小林 実／企画構成・小森 雅夫  
編集・習志野市国際交流協会 総務部 会  
〒275習志野市鷺沼1-1-1 習志野市役所総務課内  
電話 (0474) 51-1151 内線244